

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 94 (2007)  
**Heft:** 11: Ornament

**Artikel:** Kolumne : die (fehlenden) Pferde von Trapani  
**Autor:** Bachmann, Dieter  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-130624>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Dieter Bachmann

### Die (fehlenden) Pferde von Trapani

Hebel war der Versuchung gefolgt, weg zu fahren. Auch wieder lange her, an Ostern. Eine Sizilienreise, warum nicht, hatte er gedacht. Die Einsicht, dass man am besten zuhause bleibt, war wieder einmal vergessen.

Schon am Dienstag der Osterwoche begannen die Prozessionen, für die Trapani berühmt geworden war. Höhepunkt sollte die grosse Prozession an Karfreitag sein, an der, begleitet vom dumpfen Getöse riesiger Strassenorchester, die Passionsgeschichte Christi dargestellt als schwere, auf Traggreffs montierte Holz- und Papier-Maché-Skulpturen vorbeigeschleppt werden sollte.

Die Prozession am Donnerstagabend, bei der schwankend im Licht der Laternen die Heilige Maria der Armen und die der Begüterten sich in den Strassen begegneten, grandiose, mit Perlen, Lichtern, Blumen, Kerzen geschmückte Muttergottesfiguren, war von grosser Inbrunst gewesen. Die berühmte Karfreitagsprozession jedoch erwies sich als ein sich in die Länge ziehender, geistloser Umzug, der mehr aus Stocken als aus Vorwärtskommen bestand.

Und wie meist bei solchen Anlässen spielte die Blasmusik für Hebels Geschmack nicht heftig genug. Er hätte das Dröhnen und Heulen, die Leidensgeschichte Christi als musikalisch-kakophonische Apotheose, gern in Form einer Dauerorgastik erlebt. Das aber war einer langen Nacht vorbehalten.

An diesem Nachmittag klöpfelten meist nur die Trommler und hielten ein minimales musikalisches Kontinuum aufrecht. Ständig wurden die Figurengruppen, die im Tageslicht vulgär und kitschig erschienen, auf den Boden gesetzt. Dann holten die Träger unter den Tüchern, welche die

Traggreffs an den Seiten verdeckten, Plastikflaschen mit Wasser und Wein hervor, tranken durstig neben den Marterdarstellungen Christi, die sie herumzuschleppen hatten. Viele rauchten ganz ungeniert und bildeten Gruppen, die sich schwatzend unterhielten.

Es waren nicht mehr die jungen Männer aus Trapani, die sich unter die Holme der schweren Holzbilder zwangen und so das Leiden des Herrn stellvertretend auf sich nahmen. Das Leiden der Träger war eine gut oder teuer bezahlte Arbeit geworden und hatte seinen religiösen Sinn verloren.

Und so verhielten sich auch die Musiker der riesigen Blasorchester. Hebel sah uniformierte Mädchen, die vollständig ungerührt die Klappen ihrer Instrumente drückten, bemerkte andere, die stehen blieben und mit Bekannten am Strassenrand tratschten. Ja, es kam ein Paukenschläger vorbei, ein winziger Mann, die riesige Trommel auf dem Rücken, welcher, unter dem Gewicht vornübergeneigt, den Paukenschlägel am einen Handgelenk baumelnd, mit der anderen Hand ein Telefonino ans Ohr presste, in das er unablässig hinein sprach.

Hebel vermisse die Pferde. Die Pferde, die, so hatte er gehört, noch vor kurzem den Umzug begleitet hatten, die Pferde, in diesen engen Strassen ungewohnte, herrliche Erscheinungen.

Der Auftritt eines Pferdes duldet keinen, der neben ihm eine Plastikflasche an den Mund setzt. Das Pferd erträgt keinen rauchenden Reiter auf seinem Rücken. Jedenfalls nicht während einer Prozession, und auf einem Pferd telefoniert man nicht.

Die Troika auf dem Brandenburger Tor in Berlin, meinte Hebel, das Pferd Marc Aurels auf dem



Kapitol, die Pferde neben den Statuen von Castor und Pollux vor dem Quirinale in Rom, die vier zwischen Griechenland, Rom, Konstantinopel, Paris und Venedig verschleppten Bronzepferde an San Marco sagen dasselbe: das Pferd erhöht. Und zwar nicht in erster Linie den gelegentlichen Reiter, selbst wenn es mit ihm steigt und, wäre es nicht aus Bronze, auch fliegen könnte. Es erhöht den, der es anschaut. Das Pferd, um Brecht zu variieren, ist der bessere Teil des Menschen.

Es zwingt ihm Haltung auf, die er als Reiter darauf dem Pferd wieder aufzwingt, bis allgemein ein Zustand wie in der Hofreitschule in Wien erreicht ist. Und in Trapani, dachte Hebel an der Reling des Schiffs, als zuerst die Stadt Palermo und dann die Küste Siziliens im Meer unterging, in Trapani habe ich nichts anderes erlebt als die Verelendung des Menschen, dem das Tier abhanden gekommen ist.

Dieter Bachmann, geb. 1940, Dr. phil., studierte Germanistik und Philosophie, Redaktor der Weltwoche, Reportagen für das Tages Anzeiger Magazin, 1988–1998 Chefredaktor des «du», 2000–2003 Direktor des Istituto Svizzero in Rom, seither freier Schriftsteller. Lebt in Umbrien und in Zürich. Als Roman zuletzt «Grimsels Zeit» (Berlin Verlag), als Herausgeber «Im ganzen Land schön. Die Schweiz mit der Tageskarte» (Limmat Verlag).

Pferde-Studie von Leonardo da Vinci, um 1504, Windsor Castle RL 12336. – Bild aus: I cavalli di Leonardo, Firenze 1984.